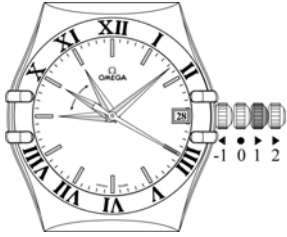
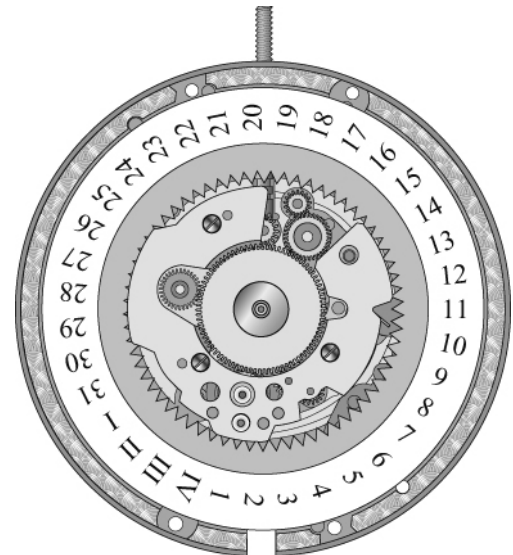
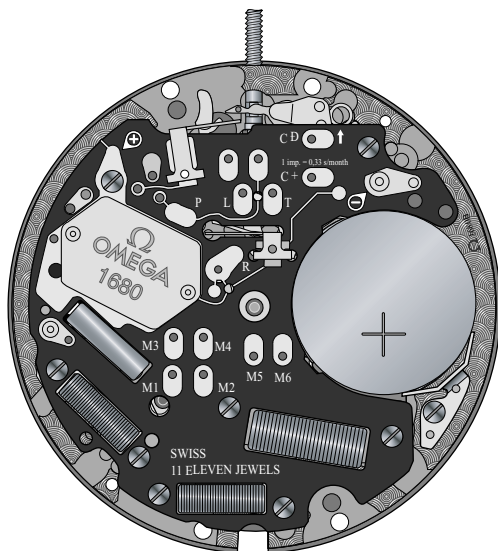


CALIBRE – KALIBER – CALIBRE

1680 B

E.O.L. Fuseau horaire / Zeitzone / Time zone QUANTIEME PERPETUEL / EWIGER KALENDER / PERPETUAL CALENDAR	
<h2 style="font-size: 2em;">11 1/2'''</h2> ø 25,60 mm	
Hauteur mouvement Werkhöhe Movement height	3,00 mm
Hauteur sur pile / Höhe auf Batterie / Height on battery Nombre de rubis / Anzahl Rubine / Number of jewels	3,75 mm 11



Quantième perpétuel / Thermocompensé

Ewiger Kalender / Thermokompensation

Perpetual calendar / Thermocompensation

Français
 Deutsch
 English

Informations générales - Allgemeine Informationen - General Information

Description

Le calibre 1680B est un mouvement à quartz avec thermocompensation et calendrier perpétuel. Ce mouvement comporte des aiguilles d'heures, minutes et secondes, quantième perpétuel à 3 heures. Ce mouvement indique également l'approche de la fin de vie de la pile par avance de l'aiguille de seconde toutes les 4 secondes (EOL).

Points importants

Fonctionnalité du Quantième Perpétuel

Il intègre un système de calendrier perpétuel et ajuste ainsi, automatiquement la date à la fin du mois qui comporte moins de 31 jours.

Contrôle séquentiel de la programmation de la date, du mois et de l'année avec retour à la date:

La date est affichée dans le guichet. En pressant plus de 3 secondes sur la couronne (position -1) puis en relâchant dès que l'indicateur tourne, on affiche le mois (par le chiffre 1 à 12) pendant 8 secondes puis l'année (chiffre romain de I à IV) également pendant 8 secondes. Ensuite le disque quantième retourne à la date de départ. Voir schéma page 16.

Corrections de la seconde, de la minute, de l'heure, de la date, du mois et de l'année.

En corrigeant une de ces fonction, les fonctions restantes restent inchangées. Pour éviter cet incident, il est absolument indispensable de procéder aux corrections dans l'ordre suivant:

- Seconde et minute
- Date et heure
- Mois
- Année
- Après la correction, il est conseillé de faire un contrôle supplémentaire de vos réglages en effectuant le test de la programmation comme indiqué au paragraphe précédent.

La marche à suivre détaillée se trouve à la page 17

Changement de pile

Ne jamais enlever la pile pendant la rotation de l'indicateur ni avec la couronne en position poussée (-1).

Mettre la nouvelle pile en place avec la couronne en position 0 (neutre). Après avoir mis la nouvelle pile, le mouvement ne démarre pas automatiquement. Il faut donner une courte pression sur la couronne (-1); la montre se met à fonctionner et l'indicateur de quantième se positionne sur le 1 comme point de référence avant de retourner à la date d'arrêt de la montre.

Contrôle et correction du calendrier

Voir pages 16 à 20.

Posage aiguilles

Poser impérativement l'ensemble sur le posage de pose aiguilles.

Porte-mouvement pour enlever la tige de mise à l'heure Réf. 502 110 0741
Porte-mouvement pour posage aiguille, Ø 25.6 mm Réf. 507 0017

Lubrifiants

Moebius HP-1300 Réf. 504 5013
Moebius 9504 Réf. 504 5014
Moebius 9014 Quartz Oil Réf. 504 200 0031

Beschreibung

Das Kaliber 1680B ist ein Quarzwerk mit Thermokompensation und Ewigem Kalender. Das Werk ist mit einem Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger ausgestattet und die Datumsanzeige befindet bei drei Uhr. Durch den Sprung des Sekundenzeigers alle 4 Sekunden zeigt das Werk das Ende der Batteriebensdauer (EOL) an.

Wichtiger Punkt zur Funktionalität des Ewigen Kalenders

Das Ewige Kalendersystem stellt sich folgendermaßen ein: das Datum wird automatisch bei denjenigen Monaten korrigiert welche weniger als 31 Tage haben.

Fortlaufende Kontrolle des programmierten Datums, Monat und Jahr mit der Rückkehr zum Datum

Das Datum ist im Fenster angezeigt. Man hält die Krone für etwas mehr als drei Sekunden gedrückt (Position -1). Sobald sich die Datumsscheibe zu drehen beginnt die Krone wieder loslassen. Nun wird zuerst das Datum (mit den Ziffern 1-12) für 8 Sekunden angezeigt, danach das Jahr (mit den römischen Ziffern I bis IV) ebenfalls für 8 Sekunden. Nachher kehrt der Datumsanzeiger wieder auf das Ausgangsdatum zurück. Siehe Seite 16.

Einstellung der Sekunde, Minute, Stunde, des Datums, des Monats, des Jahres

Um die Einstellungen korrekt vorzunehmen muss folgende Reihenfolge beachtet werden.

- Sekunde und Minute
- Datum und Stunde
- Monat
- Jahr
- Nach der Korrektur ist es empfohlen eine zusätzliche Kontrolle Ihrer Einstellung vorzunehmen, wie in dem vorangehenden Paragraphen beschrieben wurde.

Die Detaillierte Vorgehensweise befindet sich auf der Seite 17

Batteriewechsel

Die Batterie darf nie herausgenommen werden, während dem die Datumsscheibe dreht und nie während die Krone gedrückt ist (Position -1).

Die Batterie wird eingesetzt wenn die Krone auf Position 0 (neutral) steht. Nachdem man die neue Batterie gesetzt hat, läuft das Werk nicht von selbst an. Man muss die Krone kurz gedrückt halten (Position - 1); danach beginnt die Uhr zu laufen und der Kalender wird sich auf die Referenzposition 1 begeben, später aber wieder zu dem Datum welches vor dem Batteriewechsel eingestellt wurde.

Kontrolle und Korrektur des Kalenders

Siehe Seite 16,17 und 21-23.

Zeigersetzen

Die Zeiger müssen unbedingt auf dem Werkhalter zum Zeigersetzen gesetzt werden.

Werkhalter zum entfernen der Aufzugswelle Ref. 502 110 0741
Werkhalter zum Zeigersetzen, Ø 25.6 mm Ref. 507 0017

Schmiermittel

Moebius HP-1300 Ref. 504 5013
Moebius 9504 Ref. 504 5014
Moebius 9014 Quartz Oil Ref. 504 200 0031

Description

Calibre 1680B is a thermo-compensated quartz movement equipped with a perpetual calendar. The movement indicates hours, minutes and seconds. The date is shown at 3 o'clock. The end of life (EOL) of the battery is indicated by 4-second jumps of the second hand.

Important Points

Functioning of the perpetual calendar

The watch has a perpetual calendar system that automatically adjusts the date at the end of any month with less than 31 days.

The month and the year must be preselected or corrected in the following way: Month and Year Cycle have to be preset and can be read or adjusted the following way: Press the crown for >3 seconds. The date disc will move and indicate first the month using the figures 1 - 12 of the date indication. The month will be indicated for 8 seconds and then the date disc moves in order to indicate the year cycle indicated with roman figures (I-IV). The year cycle will be indicated for 8 seconds and after that the date disc turns back into its initial position to indicate the date.

The month will be indicated for 8 seconds and then the date disc moves in order to indicate the year cycle indicated with roman figures (I-IV). The year cycle will be indicated for 8 seconds and after that the date disc turns back into its initial position to indicate the date.

Correction of the second, minute, hour, date, months and year.

For a correct adjustment of these functions the following order must be respected.

- Second and minute
- Date and hour
- Month
- Year
- After the correction it is recommended to control the settings according the description in the paragraph above.

For detailed instruction please refer to page 17.

Battery exchange

The battery must not be removed whilst the date disc is rotating, or the crown in the pull-in position (-1).

When changing the battery the crown must be in neutral position (0). After exchange of the battery the movement does not work and the crown must be quickly pressed in; the movement will start to work. The date disc will move to the figure 1 (reset figure) and will go back in its initial position.

Check and correction of months and year cycle

See pages 16,17 and 24-25.

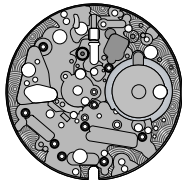
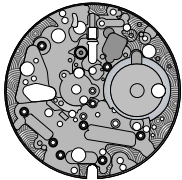






Hand setting

The hands must be fit on the appropriate movement holder with accurately adjusted jewel support.
Movement holder for removing the winding stem Ref. 502 110 0741
Movement holder for hand setting, Ø 25.6 mm Ref. 507 0017

Lubricants

Moebius HP-1300 Ref. 504 5013
Moebius 9504 Ref. 504 5014
Moebius 9014 Quartz Oil Ref. 504 200 0031

Différences entre versions 1680A et 1680B
Unterschiede zwischen 1680A und 1680B Versionen
Differences between 1680A and 1680B versions

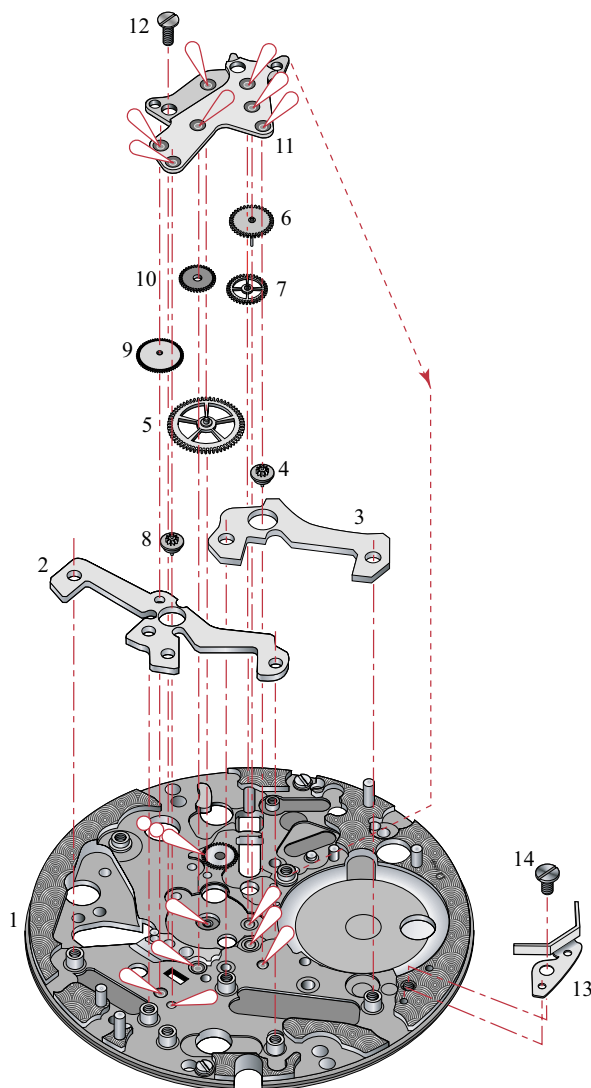
	1680A	1680B
Platine Werkplatte Main plate		
Référence Referenz Reference	722 1680 100	722 1680B 1000
	Gravage 1680 Gravur 1680 Engraved 1680	Gravage 1680B Gravur 1680B Engraved 1680B
Pont de rouage Räderwerk Wheel train bridge		
	Sans frein magnétique Ohne magnetische Bremse Without magnetic brake	Avec frein magnétique Mit magnetische Bremse With magnetic brake
Référence Referenz Reference	722 1680 110	722 1680B 1003
Roue de seconde Sekundenrad Second wheel		
	Roue avec 4 bras 4 Speichenrad Wheel with 4 arms	Roue pleine Rad ohne Speiche Wheel without arms
Référence Referenz Reference	722 1680 227	722 1680B 1243.04
Module électronique Elektronik-Baugruppe Electronic module		
	Imprimé - Aufdruck - Printed eleven 11 jewels	Imprimé - Aufdruck - Printed 11 eleven jewels
Référence Referenz Reference	722 1680 4000	722 1680B 4000

Liste des fournitures par ordre d'assemblage
Bestandteilliste in Montager Reihenfolge
Parts listed in order of assembly

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1 = 1000 | 8 = 4211/1 |
| 2 = 4021/1 | 9 = 2543/1 |
| 3 = 4021 | 10 = 2543/2 |
| 4 = 4211 | 11 = 1003 |
| 5 = 210 | 12 = 5110 (1x) |
| 6 = 1243.04 | 13 = 4407 |
| 7 = 203 | 14 = 54407 (1x) |

Lubrification – Schmierung – Lubrication

- Huile fine
 Dünflüssiges Öl Moebius 9014 Quartz Oil
 Fine Oil

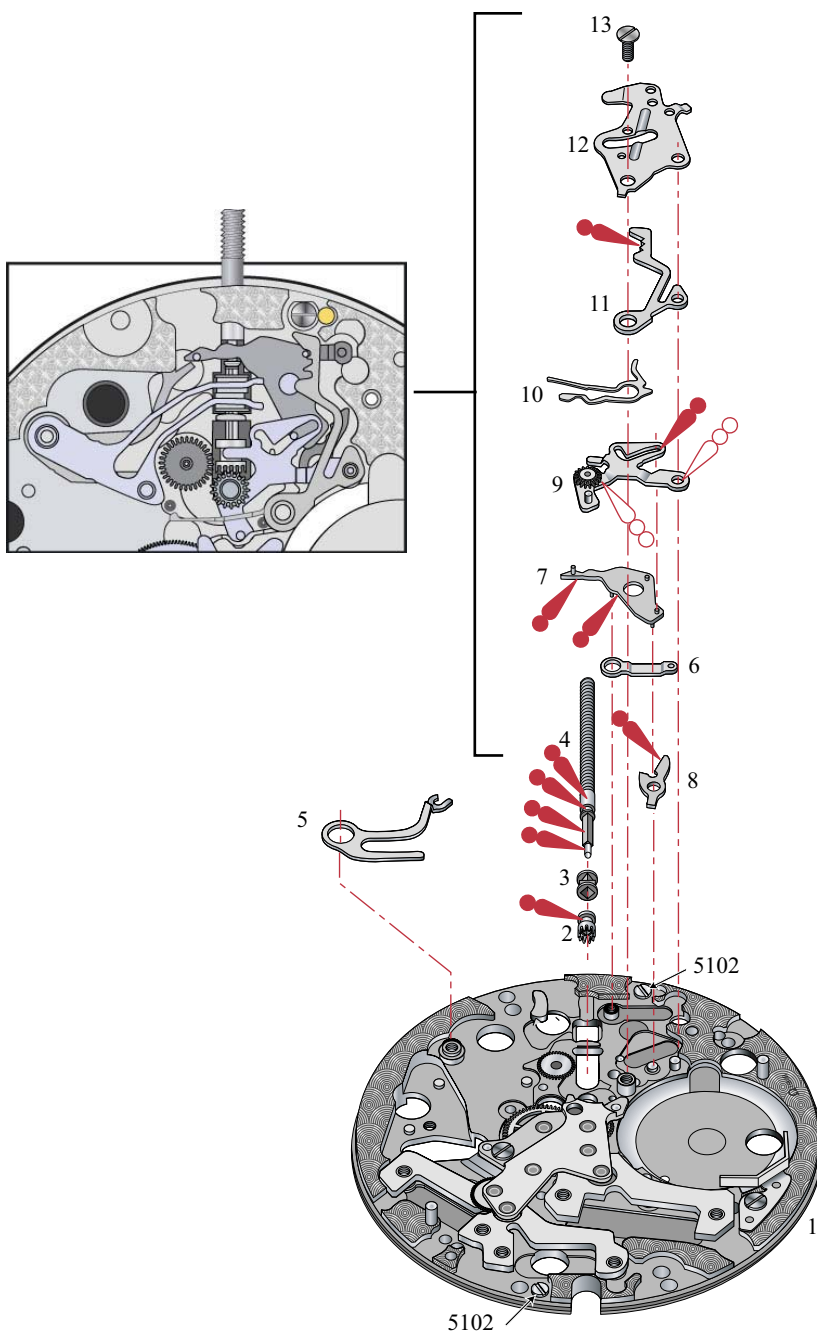


Liste des fournitures par ordre d'assemblage
Bestandteilliste in Montager Reihenfolge
Parts listed in order of assembly

- | | |
|----------|----------------|
| 1 = 1000 | 8 = 9435 |
| 2 = 407 | 9 = 435/1 |
| 3 = 2544 | 10 = 560 |
| 4 = 405 | 11 = 445 |
| 5 = 482 | 12 = 466 |
| 6 = 491 | 13 = 5466 (1x) |
| 7 = 443 | |

Lubrification – Schmierung – Lubrication




- | | | |
|---|--|------------------------|
| ● | Graisse
Fett
Grease | Moebius 9504 |
| ○ | Huile épaisse
Dickflüssiges Öl
Thick oil | Moebius HP-1300 |

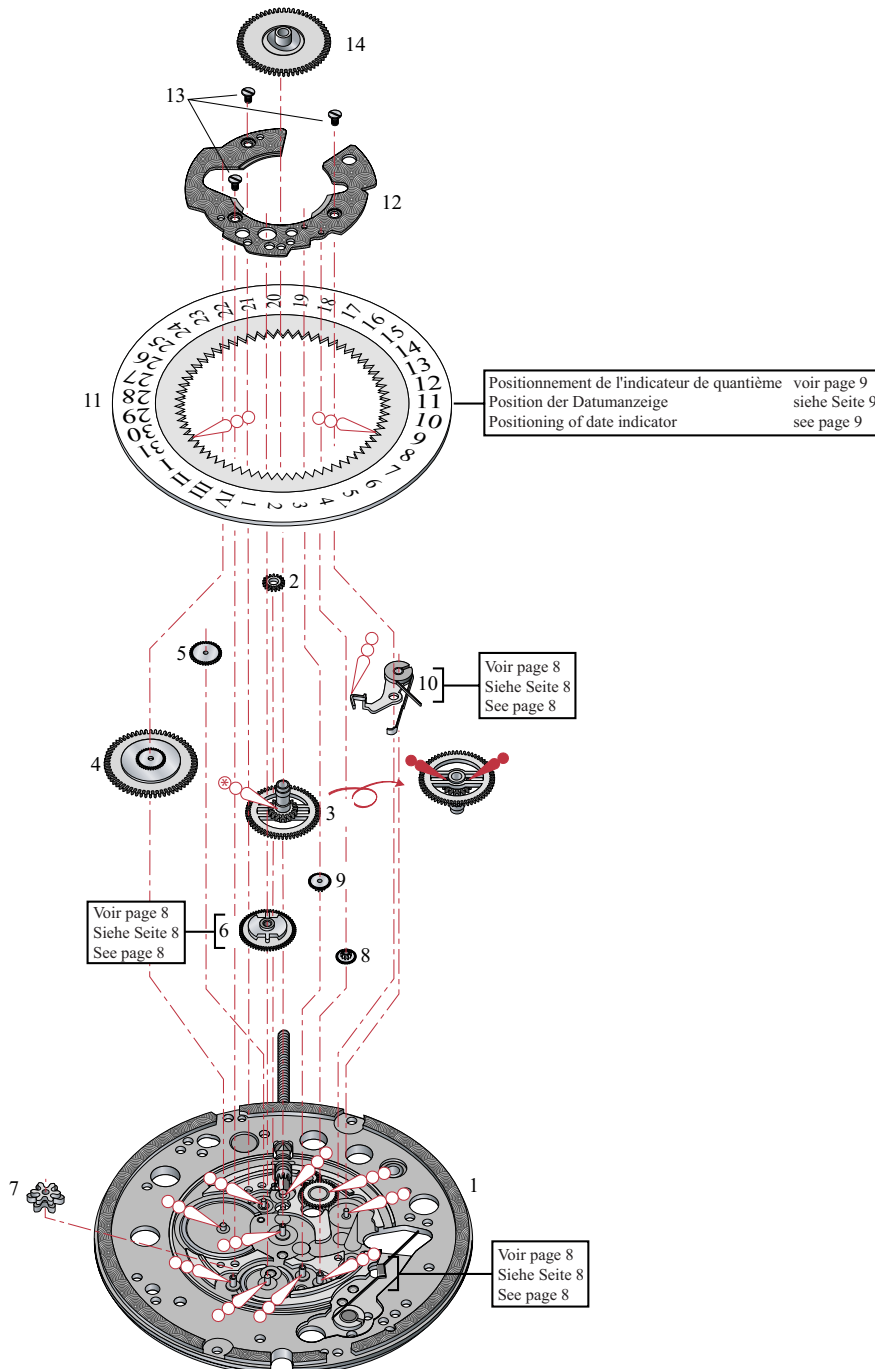


Liste des fournitures par ordre d'assemblage
Bestandteilliste in Montagereihenfolge
Parts listed in order of assembly

- | | |
|------------|-----------------|
| 1 = 1000 | 8 = 2543/3 |
| 2 = 450 | 9 = 2543/4 |
| 3 = 242 | 10 = 2630 |
| 4 = 260 | 11 = 2557/1 |
| 5 = 291 | 12 = 2740 |
| 6 = 2543/5 | 13 = 52740 (3x) |
| 7 = 2556 | 14 = 250/1 |

Lubrification – Schmierung – Lubrication

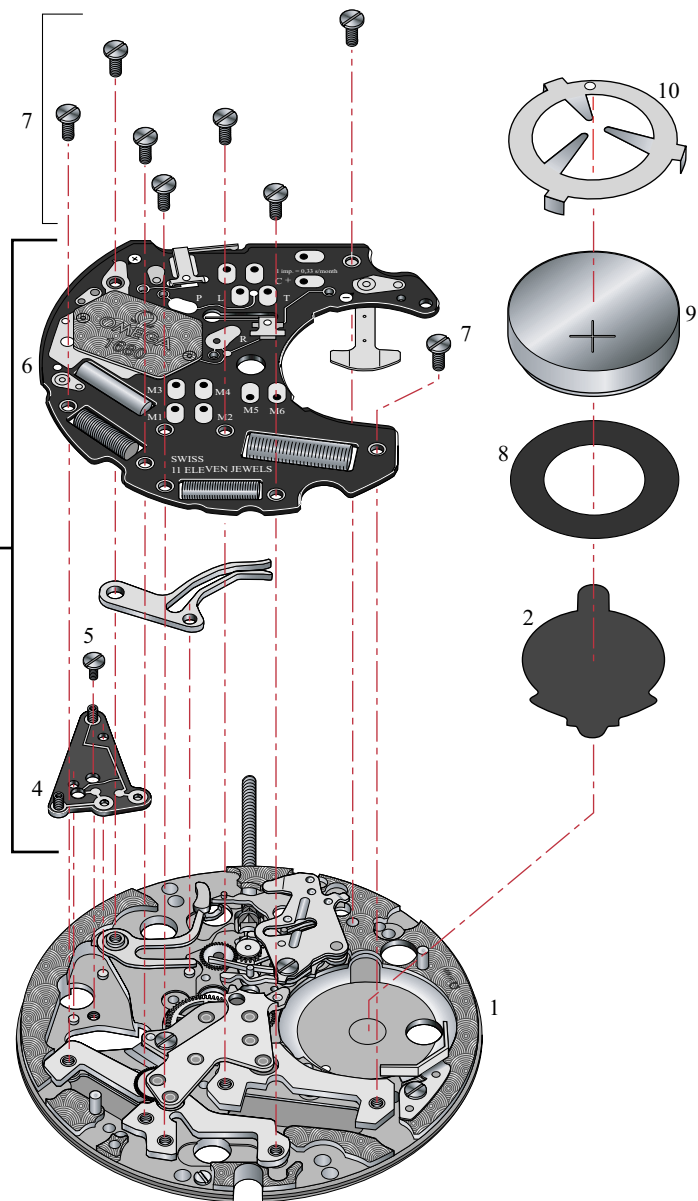
- | | | |
|---|---|------------------------|
|  | Graisse
Fett
Grease | Moebius 9504 |
|  | Huile épaisse
Düninflüssiges Öl
Thick Oil | Moebius HP-1300 |
|  | Très faible quantité
Sehr kleine Menge
Very little quantity | Moebius HP-1300 |



Liste des fournitures par ordre d'assemblage
Bestandteilliste in Montager Reihenfolge
Parts listed in order of assembly

- | | |
|----------------|----------------|
| 1 = 1000 | 6 = 4000 |
| 2 = 4046 | 7 = 54000 (8x) |
| 3 = 4430 | 8 = 4046/1 |
| 4 = 4011 | 9 = 9952 |
| 5 = 54011 (1x) | 10 = 4412 |

Voir page 10
 Siehe Seite 10
 See page 10



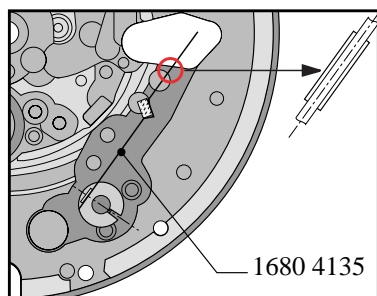
Contrôle à effectuer pendant l'assemblage

Contrôler la position de l'interrupteur de courant réf. 1680 4135. (voir image A).

Le ressort doit se trouver exactement au-dessus du marquage sur la platine. Si le positionnement du ressort n'est pas correcte, la correction se fait par pivotement de la base de l'interrupteur à l'aide d'un tournevis.

Après le montage du circuit imprimé réf. 1680 4011, contrôler la position de l'interrupteur de courant réf. 1680 4135 (voir image B).

A



Durant l'assemblage de la roue intermédiaire de l'indicateur de quantième réf. 1680 2543/5, un de ses doigts doit être orienté vers la marque se trouvant sur la platine.

Kontrollen welche (durchzuführen) sind während dem Zusammenbau

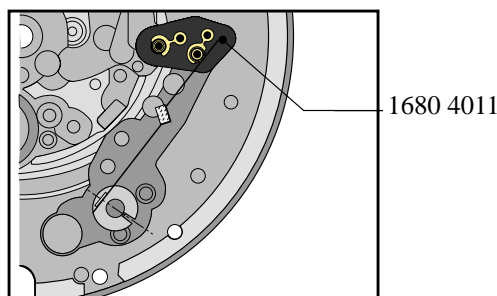
Kontrolle der Position des Strom-Unterbrechers ref. 1680 4135 (siehe Bild A).

Die Feder muss sich mit der Markierung auf der Platine decken.

Wenn die Position der Feder nicht stimmt, kann sie mit Hilfe eines Schraubenziehers an der Basis korrigiert werden.

Nach der Montage der Gedruckten Schaltung Ref. 1680 4011, kontrolliert man die Position des Strom-Unterbrechers 1680 4135 (siehe Bild B)

B

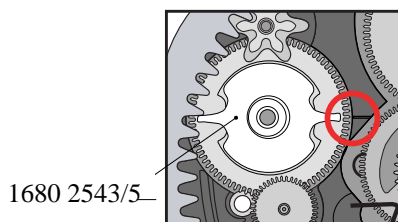


Wenn das Datums-Zwischenrad Ref.1680 2543/5 montiert wird, muss einer der Finger auf die Markierung der Platine ausgerichtet werden.

Controls during assembly

The position of the power switch ref. 1680 4135 must be checked (See drawing A). The spring position must match with the mark on the main plate. For adjustment, the power switch can be turned with a screw driver at one of the fingers pivoting point.

After assembling the printed circuit ref. 1680 4011, check the correct position of the power switch ref. 1680 4135. (See drawing A).

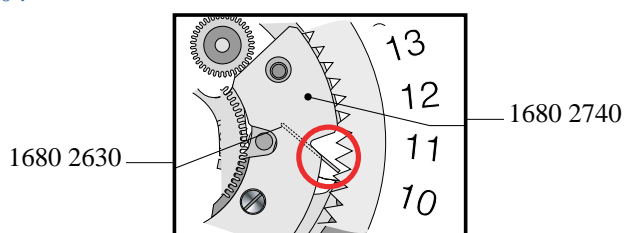


The intermediate date wheel ref. 1680 2543/5 must be positioned that one of the fingers points to the mark on the main plate.

Le positionnement de la bascule d'enclenchement de l'indicateur de quantième réf. 1680 2630 doit être dans le prolongement du dégagement se trouvant sur la plaque de maintien du mécanisme de calendrier réf. 1680 2740 .

Die Positionierung der Einrückwippe für Datumanzeiger ref. 1680 2630 muss in der Verlängerung der Aussparung auf der Halteplatte für Kalender-Mechanismus ref. 1680 2740 erfolgen.

The position of the spring of interlocking yoke for date indicator ref. 1680 2630 must be along the opening in the bridge.



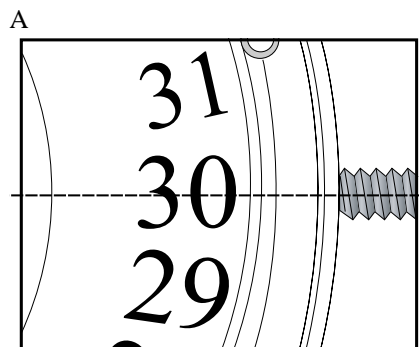
1. Contrôle du bon positionnement de l'indicateur de quantième

1.1 Durant l'assemblage, faire attention au positionnement de l'indicateur de quantième.

La position de l'indicateur de quantième dans l'image A est correcte. Le chiffre doit être aligné avec la tige de mise à l'heure.

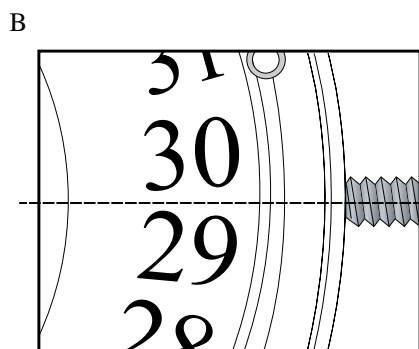
Kontrolle ob die Datumsanzeige richtig positioniert ist

1.1 Achten Sie beim Zusammenbau auf die Position der Datumsanzeige. Die Position der Datumsanzeige auf dem Bild A ist korrekt. Die Ziffer muss in einer Linie mit der Aufzugswelle stehen.



1.2 La position de l'indicateur de quantième dans l'image B est incorrecte.

1.2 Die Position der Datumsanzeige auf dem Bild B ist nicht korrekt.



1. Check of well positioning of the date disc-indicator of quantième

1.1 The date disc position must be accurately checked during the assembly.

The position of the date disc as shown on the picture A is correct. The figure must match with the position of the stem.

1.2. The position of the date disc as shown on the picture B is not correct.

2. Montage du module électronique réf. 1680B 4000

Durant le montage du module électronique réf. 1680B 4000, il est important de contrôler que les contacts du module entrent dans les ressorts du circuit imprimé réf. 1680 4011.

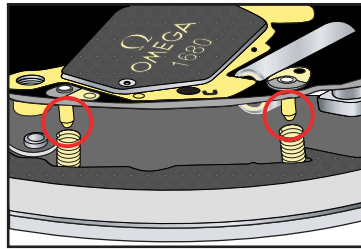
2. Montieren des Elektronik-Baugruppe ref. 1680B 4000

Beim Montieren der Elektronik-Baugruppe ref. 1680B 4000 ist es wichtig darauf zu achten, dass die Kontakte korrekt in die Federn der Gedruckten Schaltung ref. 1680 4011 eingeführt werden.

Assembling of the electronic module ref. 1680B 4000

It is important to pay attention that the contact pins of the electronic module ref. 1680B 4000 are properly positioned in the cylindrical springs of the printed circuit ref. 1680 4011.

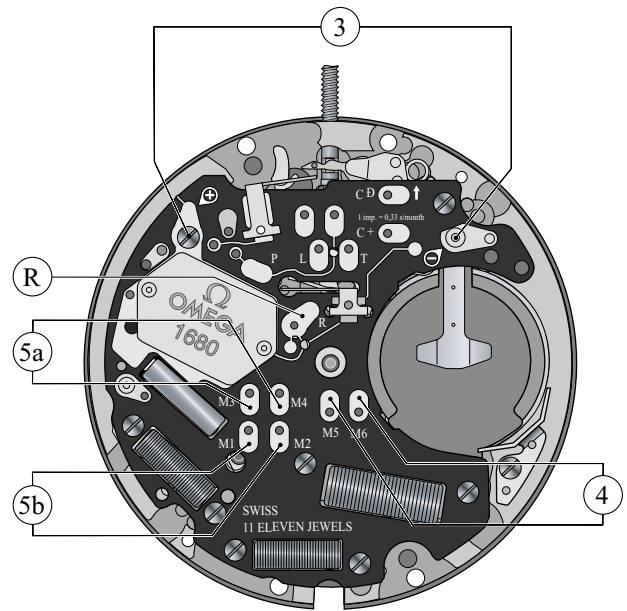
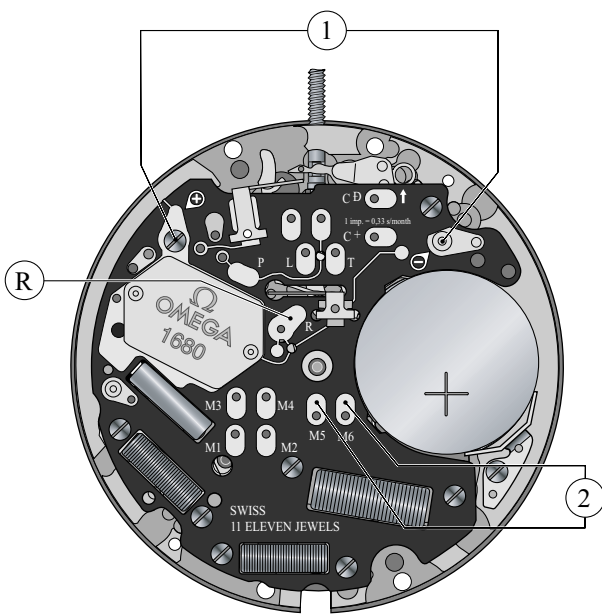
a)



b)



Contrôles électriques - Elektrische Kontrolle - Electrical tests



Contrôle de la marche

Contrôler la marche de la manière suivante:

Le contrôle de la marche peut se faire à l'aide d'un appareil à capter les impulsions du moteur comme le Witschi Q Test 6000 permettant une intégration de mesure de 480 secondes (8 min.) Il est recommandé d'effectuer au minimum 2 mesures.

En cas de correction de la marche, il faut en premier lieu tirer la couronne en position 2.

Pour effectuer la correction de la marche, s'aider d'un câble de contact. La pile doit être en place. Une des extrémités du câble est reliée au pôle + (par ex. la pile) et avec l'autre extrémité on exerce des contacts répétés sur la plage C+ pour obtenir une avance ou sur la plage C- pour obtenir un retard. Chaque contact correspond à une correction de ± 0.33 secondes par mois. Par conséquent, il faut donner trois contacts pour totaliser 1 seconde.

La programmation n'est pas perdue lors du changement de pile.

Gangkontrolle

Die Gangkontrolle kann mit einem Gerät wie dem Witschi Q-Test 6000 zur Aufnahme der Motorimpulse erfolgen. Die Integrationszeit beträgt 480 Sekunden (8 Min). Es ist empfohlen Minimum 2 Messungen zu vollziehen.

Im falle einer Korrektur des Ganges wird die Krone in Position 2 gezogen. Die Gangkorrektur erfolgt mit eingesetzter Batterie und mit Hilfe eines Kontaktkabels. Das eine Ende des Kabels wird auf einen + Pol (z.B. Batterie) gehalten. Mit dem anderen Ende werden eine Anzahl Impulse auf die Kontaktflächen C+ geben, um einen Vorgang zu erzielen oder auf die Kontaktfläche C-, um einen Nachgang zu erzielen. Ein Kontakt entspricht $\pm 0,33$ Sekunden pro Monat. Um 1 Sekunde zu korrigieren werden drei Kontakte ausgeführt.

Die Programmierung wird durch einen Batteriewechsel nicht gelöscht.

Rate check

The rate can be checked e.g. with a Witschi Q-Test 6000 equipment able to measure the motor impulses. The measuring time is 480 seconds (8 min.). For an accurate test result it is recommended to make at least two consecutive measures.

Correction of the rate: The battery is fit in. Pull out the crown completely in position 2.

Use a contact wire and place one end on the battery top (+ pole) and with the other end touch the C+ (to gain time, each contact = $+0.33$ sec./day) or C- (to loose time, each contact = -0.33 sec./day) contacts on the module.

The previous rate setting remains after a battery exchange.

Contrôles électriques – Elektrische Kontrollen – Electrical tests

Position Messpunkt Position	Echelle de mesure Einstellung Messgerät Setting of apparatus	Mesure Messung Measurement	Contrôle Kontrolle Test	Remarques Bemerkungen Remarks
1	2 V ($R_i \geq 10k\Omega / V$)	1,55 V	Tension de la pile Spannung der Batterie Battery voltage	Mesure avec pile Messung mit Batterie Measurement with battery
2	1 V ($R_i \geq 10k\Omega / V$)	L'aiguille du multimètre oscille en sens + et -. Zeiger im Messgerät pulsiert im + und - Sinn. Hand of the measuring apparatus oscillates in + and - direction.	Impulsions à la sortie du circuit intégré: 1 par seconde. Ausgangsimpulse am integrierten Schaltkreis: 1 pro Sekunde. Impulses at output of integrated circuit: 1 per seconde.	Mesure avec une pile contrôlée. Messung mit kontrollierter Batterie. Measurement with controlled battery.
3	2 V	$\leq 1,30 V$	Limite inférieure de la tension de fonctionnement Untere Funktionsspannungsgrenze Lower working-voltage limit	Mesure sans pile, alimentation extérieure variable, en descendant de 1,55 V à l'arrêt du mouvement. Messung ohne Batterie mit variabler Speisung von aussen, Spannung von 1,55 V bis zum Stillstand des Werkes reduzieren. Measurement without battery, with variable external power supply, starting with 1.55 V, lower tension until movement stops.
	10 μA	$\leq 1,30 \mu A$	Consommation du mouvement Stromaufnahme Uhrwerk Consumption of movement	Mesure sans pile, avec alimentation extérieure 1,55 V. Messung ohne Batterie, mit Speisegerät 1,55 V. Measurement without battery, with power supply unit 1.55 V.
		$\leq 0,5 \mu A$	Fonctionnement de l'interrupteur en pos. 2 de la tige de mise à l'heure. Funktion des Stopphebels, Pos. 2 der Zeigerstellwelle. Function of stop lever, pos. 2 of handsetting stem.	Mesure sans pile, avec alimentation extérieure 1,55 V. Messung ohne Batterie, mit Speisegerät 1,55 V. Measurement without battery, with power supply unit 1.55 V.
4	10 k Ω 200 μA	1,6 - 2,0 k Ω 100 - 125 μA	Continuité du bobinage Zustand der Spule Condition of coil	
5 a, b		1,0 - 1,2 k Ω	Continuité du bobinage moteur pour l'entraînement du quantième Zustand der Spule Motor zum Antrieb des Datums Condition of coil	
Ohmmètre avec tension de mesure supérieure à 0,40 V inapproprié, tension recommandée 0,20 V. • Ohmmeter mit Prüfspannung über 0,40 V ungeeignet, empfohlene Spannung 0,20 V. Ohmmeter with a test voltage exceeding 0.40 V unsuitable, recommended voltage 0.20 V				Température ambiante 20°C Raumtemperatur 20°C Ambient temperature 20°C

Posage aiguilles détection visuelle du contact à 24H

Le calibre 1680B est équipé d'un saut de date électronique. De ce fait, les aiguilles doivent être synchronisées avec le contact électronique pour que la date puisse sauter à minuit.

Afin de détecter visuellement le contact à 24H, tirer la couronne en position 2 et la tourner dans le sens horaire. Le cadran et les aiguilles ne doivent pas être posés.

A l'aide d'une loupe, observer la fermeture de la lame de la bascule d'enclenchement de l'indicateur de quantième réf. 1680 2630 contre le contact.

Note: La fermeture ne se produit que lorsqu'on s'approche des 24H.

Une fois que la lame de la bascule d'enclenchement de l'indicateur de quantième réf. 1680 2630 est totalement appuyée contre le contact, poursuivre lentement la rotation jusqu'à l'ouverture du contact.
Stopper la rotation lors de l'ouverture. Il est 24H.

Poser le cadran et les aiguilles.

Important: Ne plus tourner la couronne.

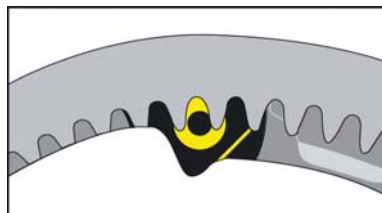
Visuelle Feststellung des Kontaktes bei 24 Uhr

Da das Kaliber 1680 mit einer elektronischen Datumsschaltung versehen ist, müssen die Zeiger mit dem elektronischen Kontakt synchronisiert werden, damit das Datum um Mitternacht schaltet.

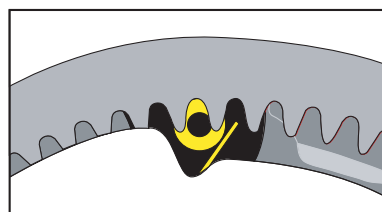
Um den Kontakt bei 24 Uhr visuell festzustellen wird die Krone in Position 2 gezogen und im Uhrzeigersinn gedreht. Das Zifferblatt und die Zeiger dürfen noch nicht gesetzt werden.

Mit Hilfe einer Lupe beobachtet man wann die Klinge der Einrückwippe für Datumsscheibe ref. 1680 2630 den Kontakt schliesst.

Bemerkung: Der Kontakt schliesst sich ausschliesslich gegen Mitternacht.



Wenn die Einrückwippe für Datumsscheibe (1680 2630) vollständig gegen den Kontakt drückt die Krone langsam weiterdrehen, bis sich der Kontakt öffnet. Das Drehen wird gestoppt, sobald sich der Kontakt geöffnet hat. Es ist 24:00



Jetzt werden das Zifferblatt und die Zeiger gesetzt.

Wichtig: Krone nicht weiterdrehen.

Positioning the hands for visual detection of the contact at midnight

The calibre 1680B is equipped with an automatic electronic date shift. For this reason, the hands must be synchronised with the electronic contact so that the date can move forward at midnight.

In order to visually detect the contact at midnight, pull out the button to position 2 and turn it in a clockwise direction. The dial and the hands should not be fitted.

Using a magnifying glass, observe the blade of the latching yoke of the date indicator, ref. 1680 2630, as it closes against the contact.

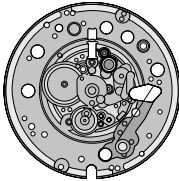
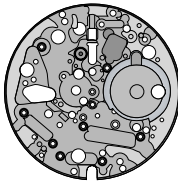






























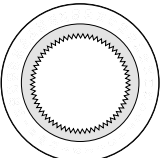



















Note: The yoke only closes at a point near midnight.

Once the blade of the latching yoke of the date indicator, ref. 1680 2630, is firmly pressed against the contact, continue to slowly rotate the button until the contact opens.
Stop rotating the button when the contact opens. It is now midnight.

Fit the dial and the hands.

Important: Do not rotate the button any further,

Fournitures - Bestandteile - Materials

												5101
1000	1003	161	172/3	203	210	1243.04	242	250/1				
												5102
260	291	405	407	435/1	443	445	450	466				
												5110 5466 54407
482	491	560	2543/1	2543/2	2543/3	2543/4	2543/5	2544	2556			
												52740
2557/1	2630	2740	33.082	4000	4011	4021	4021/1	4046				
												54000
4046/1	4135	4211	4211/1	4407	4412	4430	9435	9706	9711	9952 (399) Ø 9,50 x 2,70		54011

Liste des fournitures - Ersatzteilliste - Spare part list

Cal.	No CS	Désignation	Bezeichnung	Designation
1680B	1000	Platine, empierrée	Werkplatte, mit Steinen	Main plate, jewelled
1680B	1003	Pont de rouage, empierré	Räderwerkbrücke, mit Steinen	Train wheel bridge, jewelled
1680	161	Tube de centre	Zentrumlagerrohr	Centre tube
1680	172/3	Tenon de renvoi intermédiaire	Lagerstift für Zwischen- Zeigerstellrad	Stud for intermediate setting wheel
1430	203	Roue intermédiaire	Zwischenrad	Intermediate wheel
1430	210	Roue moyenne	Kleinbodenrad	Third wheel
1680B	1243.04	Roue de seconde	Sekundenrad	Second wheel
1430	242	Chaussée avec entraîneur	Minutenrohr mit Mitnehmer	Canon pinion with driver
1680	250/1	Roue des heures avec came	Stundenrad mit Kontaktgeber- Nocken	Hour wheel with contactor cam
1680	260	Roue de minuterie	Wechselrad	Minute wheel
1680	291	Roue entraîneuse auxiliaire du rouage de minuterie	Hilfsmitnehmerrad für Zeiger- werk	Motion work auxiliary driving wheel
1680	405	Tige de mise à l'heure Ø filetage 0,90 mm	Stellwelle, Gewindedurchmesser 0,90 mm	Handsetting stem, thread diameter 0,90 mm
1680	407	Pignon coulant	Kupplungstrieb	Sliding pinion
1680	435/1	Bascule de pignon coulant, montée	Kupplungstriebhebel, montiert	Yoke, assembled
1680	443	Tirette	Winkelhebel	Setting lever
1680	445	Sautoir de tirette	Winkelhebelraste	Setting lever jumper
1430	450	Renvoi	Zeigerstellrad	Setting wheel
1680	466	Couvre-mécanisme	Wechselradbrücke	Minute train bridge
1680	482	Ressort rappel de tirette	Winkelhebelrückstellfeder	Setting lever recall spring

Liste des fournitures - Ersatzteilliste - Spare part list

Cal.	No CS	Désignation	Bezeichnung	Designation	
1680	491	Levier de tirette	Hebel für Winkelhebel	Lever for setting lever	
1680	560	Levier d'arrêt et interrupteur	Stopphebel und Unterbrecher	Stop lever and switch	
1680	2543/1	Roue intermédiaire de quantième No 1	Datum-Zwischenrad Nr 1	Intermediate date wheel No 1	
1680	2543/2	Roue intermédiaire de quantième No 2	Datum-Zwischenrad Nr 2	Intermediate date wheel No 2	
1680	2543/3	Roue intermédiaire de quantième No 3	Datum-Zwischenrad Nr 3	Intermediate date wheel No 3	
1680	2543/4	Roue intermédiaire de quantième No 4	Datum-Zwischenrad Nr 4	Intermediate date wheel No 4	
1680	2543/5	Roue intermédiaire de quantième No 5	Datum-Zwischenrad Nr 5	Intermediate date wheel No 5	
1680	2544	Pignon-correcteur de quantième	Datumkorrektortrieb	Date corrector pinion	
1680	2556	Roue entraîneuse de l'indicateur de quantième	Datumanzeiger-Mitnehmerrad	Date indicator driving wheel	
1680	2557/1BL	Indicateur de quantième (monté avec goupille de contact), guichet à 3h, blanc	Datumanzeiger (mit Kontaktstift montiert), Fenster bei 3 Uhr, weiss	Date indicator (with contact pin assembled), window at 3 o'clock, white	
1680	2557/1J	Indicateur de quantième (monté avec goupille de contact), guichet à 3h, jaune	Datumanzeiger (mit Kontaktstift montiert), Fenster bei 3 Uhr, gelb	Date indicator (with contact pin assembled), window at 3 o'clock, yellow	
1680	91440BL	Indicateur de quantième (monté avec goupille de contact), guichet à 3h, noir/blanc	Datumanzeiger (mit Kontaktstift montiert), Fenster bei 3 Uhr, schwarz/weiss	Date indicator (with contact pin assembled), window at 3 o'clock, black/white	
1680	2630	Bascule d'enclenchement de l'indicateur de quantième	Einrückwippe für Datumanzeiger	Interlocking yoke for date indicator	
1680	2740	Plaque de maintien du méca- nisme de calendrier	Halteplatte für Kalender- Mechanismus	Calendar mechanism maintaining plate	
1430	33.082	Renvoi de correcteur	Verbindungsrad für Korrektur	Corrector setting wheel	
1680B	4000	Module électronique	Elektronik-Baugruppe	Electronic module	
1680	4011	Circuit imprimé	Gedruckte Schaltung	Printed circuit	
1680	4021	Stator	Stator	Stator	
1680	4021/1	Stator supplémentaire	Zusatz-Stator	Additional stator	
1680	4046	Isolateur de pile, dessous	Isolation für Batterie, unten	Battery insulator, bottom	
1430	4046/1	Isolateur de pile, sur bride-	Isolation für Batterie, auf Bügel-	Battery insulator, on bridle-	
1680	4135	Interrupteur de courant	Strom-Unterbrecher	Power switch	
1680	4211	Rotor	Rotor	Rotor	
1680	4211/1	Rotor supplémentaire	Zusatz-Rotor	Additional rotor	
1680	4407	Bride de masse	Massen-Bügel	Earth connector	
1680	4412	Ressort de limitation de pile	Begrenzungsfeder für Batterie	Battery limiting spring	
1680	4430	Levier de détection	Detektorhebel	Detection lever	
1680	9435	Commande du levier stop	Stopp-Schalthebel	Stop operating lever	
1680	9706	Pignon de correcteur correcteur	Trieb für Korrektor Korrektor	Corrector pinion setting wheel	
1680	9711	Renvoi intermédiaire de	Zwischen-Verbindungsrad für	Corrector intermediate	
1680	9952	Pile, 399	Batterie, 399	Battery, 399	
1680	5101	2x Vis de fixation	Schraube für Werkbefestigung	Screw for case	
1680	5102	2x Vis de fixation, spéciale	Schraube für Werkbefestigung, Spezial-Ausführung	Screw for case, special	
1) 1)	1680	5110	1x Vis de pont de rouage	Schraube für Räderwerkbrücke	Screw for train wheel bridge
	1680	52740	Vis de plaque de maintien du mécanisme de calendrier	Schraube für Halteplatte für Kalender-Mechanismus	Screw for date mechanism maintaining plate
	1680	5466	1x Vis couvre-mécanisme Kalender-Mechanismus	Schraube für Deckplatte für maintaining plate	Screw for calendar mechanism
1)	1680	54000	8x Vis de module électronique	Schraube für Elektronik-Baugruppe	Screw for electronic module
	1680	54011	1x Vis de module de circuit imprimé	Schraube für Gedruckt Schaltung	Screw for printed circuit
	1680	54407	1x Vis de bride de masse	Schraube für Massen-Bügel	Screw for earth connector
		1)	Vis identiques Identische Schrauben Identical screws	} 5110 5466 54407	

QUANTIEME PERPETUEL

1. Fonction de la montre

Indicateur de quantième perpétuel par affichage dans le guichet (valable jusqu'en 2099).

2. Contrôle de la programmation

3. Changement de fuseau horaire.

La couronne tirée en position (1) permet le changement de fuseau horaire par saut de 1h de l'aiguille des heures dans les 2 sens. Faire attention de respecter AM ou PM pour que le quantième saute correctement à minuit.

4. Mise à l'heure et changement des paramètres: (voir page suivante).

EWIGER KALENDER

1. Uhrenfunktionen

Ewiger Kalender, mit Datum- und Monatszahl-Anzeige im Fenster (gültig bis 2099).

2. Kontrolle der Programmation

3. Wechsel der Zeitzone.

Mit der Krone in Position (1), kann die Zeitzone mittels Stundenzeiger in beide Richtungen um jeweils 1 Stunde verstellt werden. Dabei gilt es aufzupassen, dass der Datumssprung um Mitternacht und nicht am Mittag erfolgt.

4. Zeiteinstellung und Verändern der Parameter: (siehe folgende Seite).

PERPETUAL CALENDAR

1. Watch functions

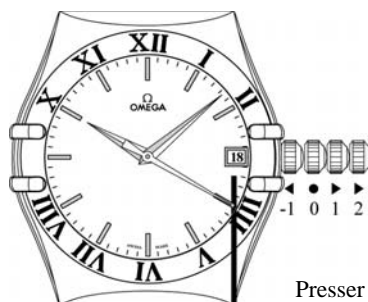
Perpetual calendar with date and month displayed in window (valid until 2099).

2. Check of the programmed settings

3. Changing the time zone.

Pull out the button to position (1) to change the time zone by 1 hour on the hour hand in both directions. Note the a.m. or p.m. setting to ensure that the day of the month moves forward correctly at midnight.

4. Setting the time and changing the parameters: (see next page).



Positions de la couronne
Positionen der Krone
Positions of the crown

Presser la couronne > 3 sec. en position (-1) pour démarrer le contrôle, puis relâcher la couronne dès que l'affichage change.
Die Krone für mehr als 3 Sekunden in die Position -1 drücken, um den Kontrollvorgang zu starten. Sobald sich die Datumsscheibe zu drehen beginnt die Krone wieder loslassen.
Press the crown for more than 3 seconds in position (-1) to start the control procedure. As soon as the date discs start to move release the crown.

Mémoriser la date affichée
Speichern des angezeigten Datums
Storing the displayed date

Affichage momentané du mois (ex. 6 = juin)
Momentane Anzeige des Monats (z.B. 6 = Juni)
Brief display of month (e.g. = 6 June)

Affichage momentané du cycle annuel (ex. IV = année bissextile)
Momentane Anzeige des Jahres-Zyklus (z.B. IV = Schaltjahr)
Brief display of the cycle of year (e.g. IV = leap year)

Date: retour à la date initiale
Datum: zurück zum Ausgangs-Datum
Date: return to the initial date

Corrections de la seconde, de la minute, de l'heure, de la date, du mois et de l'année.

Lorsque vous voulez modifier un critère, et afin de ne pas modifier les réglages que vous venez de réaliser, il est indispensable de procéder dans l'ordre suivant:

Réglage de la seconde et de la minute:

Couronne en position 2: régler la seconde et la minute par rapport à une base de temps de référence (ne pas s'occuper de l'aiguille des heures). Pousser la couronne en position 0 pour faire démarrer la montre au top horaire.

Réglage de la date et de l'heure:

Tirer la couronne en position 1: régler la date et l'heure en tournant la couronne dans le sens horaire ou anti-horaire. A chaque passage de l'aiguille d'heure à minuit (tous les 2 tours) un changement de date se produit (en plus ou en moins selon le sens de rotation). La date étant correcte, positionner l'aiguille des heures sur l'heure désirée en respectant avant-midi (AM) ou après-midi (PM) par rapport au saut à minuit. Pousser la couronne en position (0).

Réglage du mois:

Presser plus de 3 secondes sur la couronne (position -1 puis relâcher) le mois s'affiche. Si vous devez modifier le mois, vous avez 8 secondes pour tirer la couronne en position 1 et à chaque tour de cadran de l'aiguille des heures, le mois change d'une unité. Quand le mois est correct, pousser la couronne en position 0.

Réglage du cycle de l'année:

Le disque vient alors se positionner sur l'année (chiffre romain de I à IV). La correction est identique à celle du mois qui est décrite ci-dessus.

L'affichage de l'année étant correcte, remettre l'aiguille des heures à l'heure exacte puis pousser la couronne en position 0 le quantième tournera pour indiquer la date programmée précédemment.

I = 1re année après l'année bissextile.
II = 2e année après l'année bissextile.
III = 3e année après l'année bissextile.
IV = Année bissextile.

Contrôle supplémentaire:

Il est conseillé de faire un contrôle supplémentaire de vos réglages en effectuant le test de la programmation comme indiqué au paragraphe «**Contrôle séquentiel de la programmation de la date, du mois et de l'année avec retour à la date**» en page 16.

Dès lors, votre montre affichera l'heure et la date correctement jusqu'à la fin de vie de la pile.

Korrektur der Sekunde, der Minute, der Stunde, des Datums und des Jahres.

Wenn Sie eines dieser Kriterien einstellen möchten, ist es zwingend nach folgenden Schritten vorzugehen:

Einstellung der Sekunde und Minute

Krone in die zweite Position ziehen: Richten Sie den Sekundenzeiger und Minutenzeiger nach einer Referenzuhr (der Stundenzeiger muss für diese Korrektur noch nicht beachtet werden).. Krone in die Position 0 drücken um die Uhr bei der exakten Zeit zu starten.

Einstellung des Datums und der Stunde:

Krone in Position 1 ziehen: das Datum oder die Stunde wird eingestellt indem man die Krone im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn dreht. Jedes mal wenn der Stundenzeiger sich über Mitternacht (jede zweite Umdrehung) bewegt wechselt das Datum (nach vorne oder nach hinten je nach Drehsinn des Zeigers). Ist das Datum korrigiert, kann der Stundenzeiger auf die gewünschte Zeit eingestellt werden, unter der Beachtung Vor-(AM) oder Nachmittag (PM). Krone wieder in die Position (0) drücken.

Einstellung des Monats:

Krone etwas mehr als drei Sekunden gedrückt halten (Position -1 dann freilassen) danach wird der Monat angezeigt. Wenn Sie den angezeigten Monat wechseln möchten haben Sie 8 Sekunden Zeit die Krone in die Position 1 zu ziehen und dann wird mit jeder vollen Umdrehung des Stundenzeigers, der Monat um eine Einheit verstellt. Wenn der korrekte Monat eingestellt ist drückt man die Krone in die Position 0.

Einstellung des Schaltjahrs

Die Datumsscheibe wird sich nun auf die Anzeige der Jahre begeben (römische Ziffern I bis IV) Um das Jahr einzustellen befolgt man die gleichen Schritte wie bei der Einstellung des Monats; wie bereits im oberen Abschnitt erklärt. Wenn das korrekte Jahr angezeigt wird, stellt man den Stundenzeiger auf die richtige Stunde und drückt die Krone auf die Position 0. Die Datumsscheibe dreht sich nun bis zu dem vor-programmiertem Datum.

I = Erstes Jahr nach dem Schaltjahr
II = Zweites Jahr nach dem Schaltjahr
III = Drittes Jahr nach dem Schaltjahr
IV = Schaltjahr

Zusätzliche Kontrollen:

Es wird empfohlen eine zusätzliche Kontrolle Ihrer Einstellung vorzunehmen, welche effektiv ein Test der Programmierung darstellt wie im Paragraph Fortlaufende **Kontrolle des programmierten Datums, Monat und Jahr mit der Rückkehr zum Datum auf Seite 16**.

Die Zeit und das Datum wird nun korrekt angezeigt, bis ans Lebensende der Batterie.

Corrections to the second, the minute, the hour, the date, the month and the year.

If you wish to alter any of these criteria and in order to avoid changing the settings you have just made, you must proceed in the following sequence:

Adjust the second and the minute:

With the crown in position 2: adjust the second and the minute in relation to a reference time base (the hour hand can be disregarded for the moment). Push in the button to position (0).

Setting the date and the hour:

Pull out the crown in position 1: set the date and the hour by rotating the button in a clockwise or anticlockwise direction. The date is displayed (plus or minus, depending on the direction of rotation) each time the hour hand passes midnight (every 2 turns). When the date is correct, position the hour hand on the required hour (noting whether it is the morning (a.m.) or afternoon (p.m.) in relation to the skip forward at midnight. Push in the button to position (0).

Setting the month:

Press in the button for more than 3 seconds (position -1, then release); the month is displayed. If the month has to be altered, you have 8 seconds in which to pull the button out to position 1 and, with each sweep of the dial by the hour hand, the month changes by one unit. When the month is correctly set, push in the button to position (0).

Setting the annual cycle:

The disc is now set on the year (Roman numerals from I to IV). The correction is made exactly the same way as for the month, as described above.

When the correct year is displayed, reset the hour hand to the exact time and push in the button to position (0). The day of the month indicator turns to show the previously-programmed date.

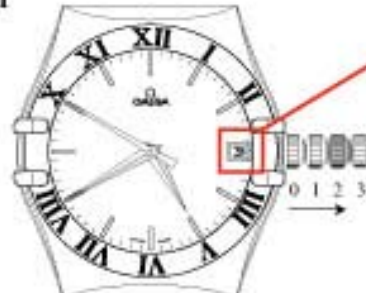
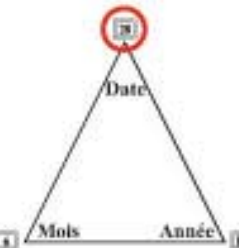

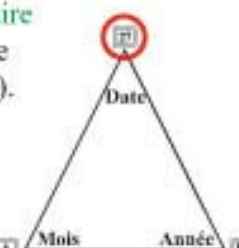
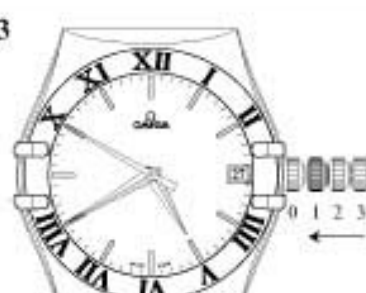
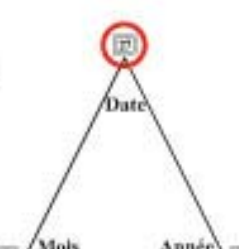
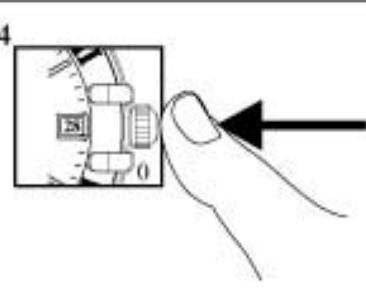
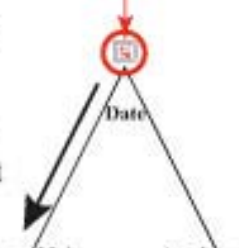
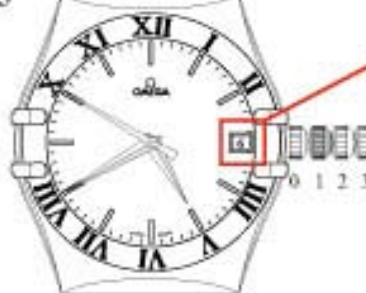

I = First Year
II = Second Year
III = Third Year
IV = Leap year

Additional check:

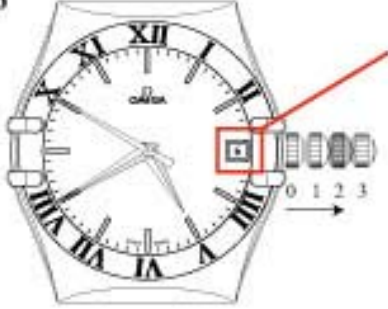
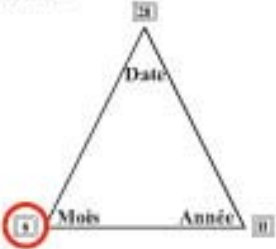
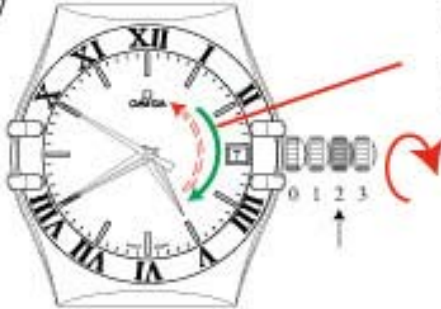
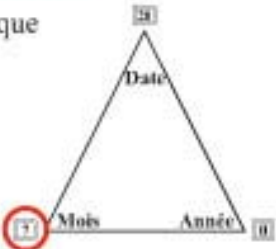
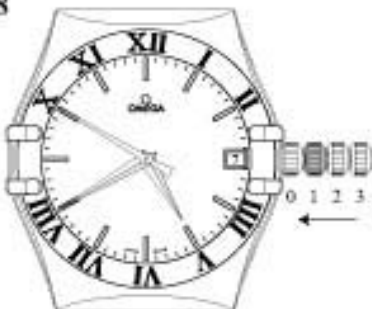
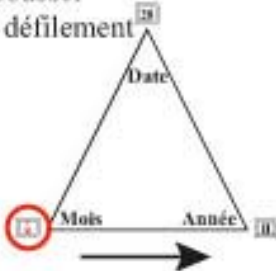
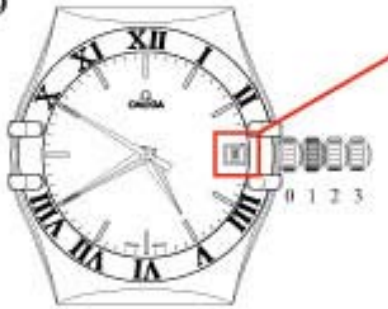
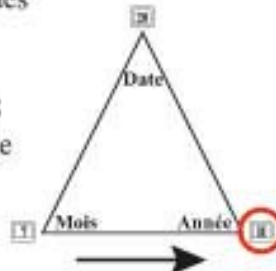

You are advised to carry out an additional check of your settings by testing the programming as indicated in the section headed. «**Sequential check of the programmed date, month and year, with return to the date**» on page 16.

Your watch will now display the time and date correctly until the battery is exhausted.

2.3 Contrôle et correction du calendrier (date, mois, cycle annuel)

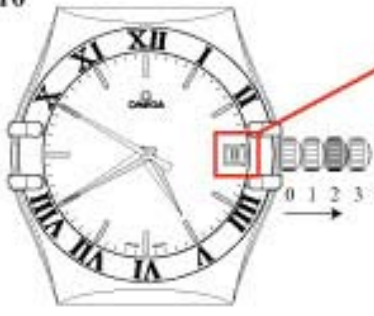
<p>1</p> 	<p>Correction de la date:</p> <p>Si l'affichage de la date est faux, tirer la couronne d'un cran en position 2.</p> <p>Note: Un changement de date n'est pas possible avec la couronne dans la position 2.</p>	
<p>2</p> 	<p>Tourner l'aiguille des heures dans le sens horaire ou anti-horaire = correction d'un jour à chaque passage de l'aiguille à 24H (2x tour de cadran).</p>	
<p>3</p> 	<p>Quand l'indication de la date est correcte, repousser la couronne en position neutre (1).</p>	
<p>4</p> 	<p>Pour vérifier le réglage du mois et du cycle annuel:</p> <p>Pression de plus de 3 secondes sur couronne (position 0). Dès que les chiffres commencent à défiler, relâcher la couronne qui reviendra d'elle même en position neutre (1).</p>	
<p>5</p> 	<p>Affichage du mois durant 8 secondes.</p> <p>Si le point 6 n'est pas appliqué dans les 8 secondes, la montre ira automatiquement au point 9 (cycle annuel).</p>	 <p>(8 seconds)</p>

2.3 Contrôle et correction du calendrier (date, mois, cycle annuel)

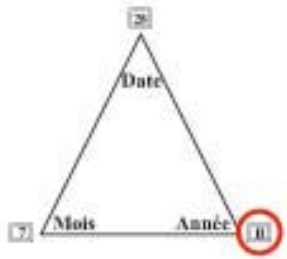
<p>6</p> 	<p>Si l'affichage du mois est faux, tirer la couronne d'un cran en position 2.</p>	
<p>7</p> 	<p>Tourner l'aiguilles des heures dans le sens horaire ou anti-horaire = correction du mois à chaque passage de l'index 12H.</p>	
<p>8</p> 	<p>Quand l'indication du mois est correcte repousser la couronne en position neutre (1), ensuite défilement des chiffres va se faire automatiquement jusqu'à l'indication du cycle annuel.</p>	
<p>9</p> 	<p>Affichage du cycle annuel durant 8 secondes (I; II; III; IV).</p>	
<p>Si le point 10 n'est pas appliqué dans les 8 secondes, la montre retournera à l'affichage de la date (au point 13).</p>		

2.3 Contrôle et correction du calendrier (date, mois, cycle annuel)

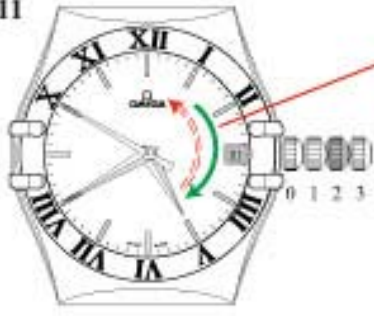
10



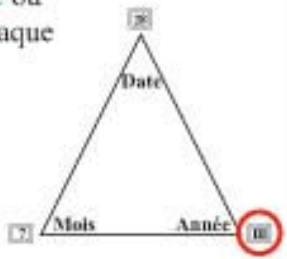
Si l'affichage du cycle annuel est faux, tirer la couronne d'un cran en position 2.



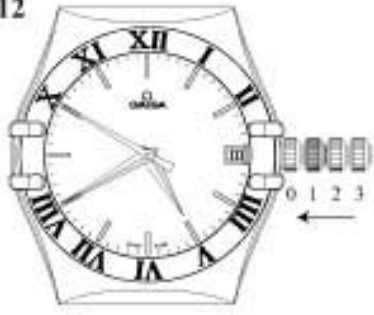
11



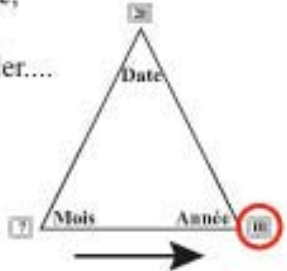
Tourner l'aiguille des heures dans sens **horaire** ou **anti-horaire** = correction du cycle annuel à chaque passage de l'aiguille sur l'index 12H.




12



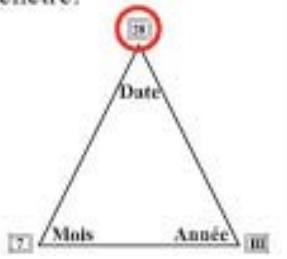
Quand l'indication du cycle annuel est correcte, repousser la couronne en position neutre (1). Le disque de quantième va commencer à défiler....



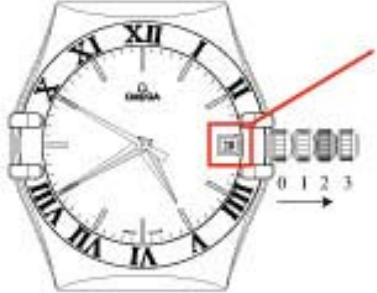
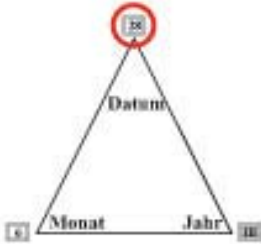
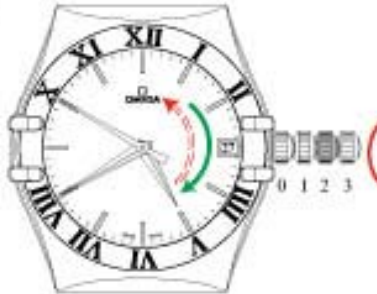
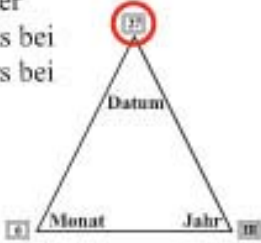
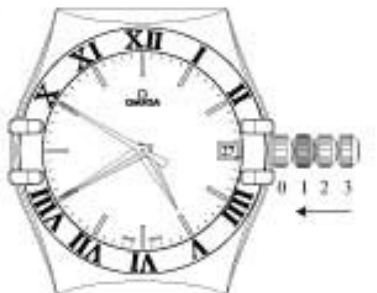
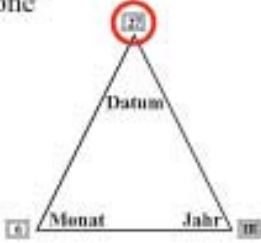
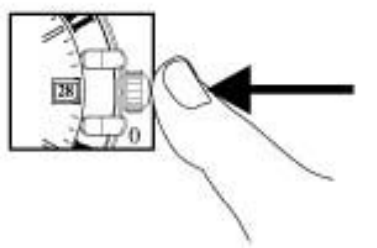
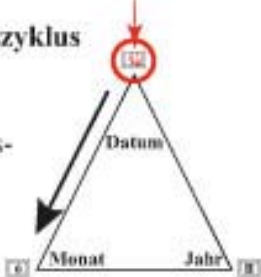
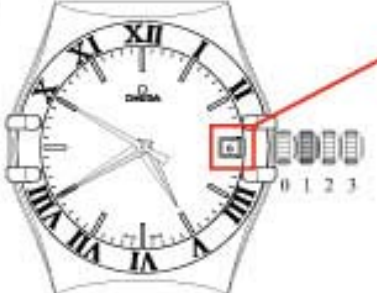
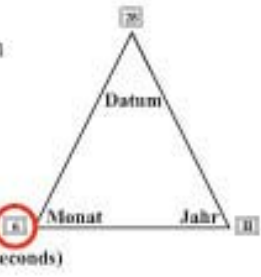
13



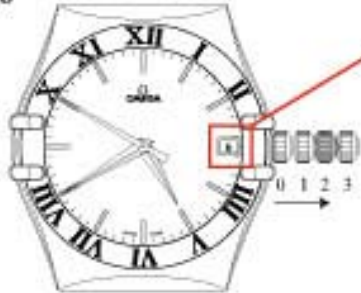

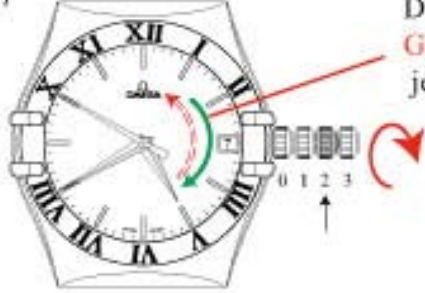
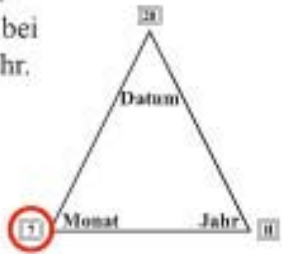
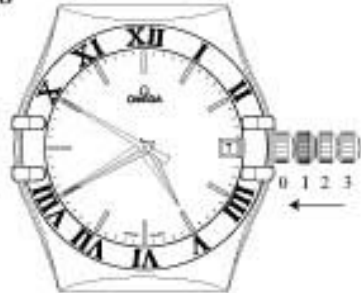
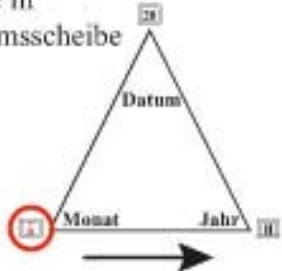
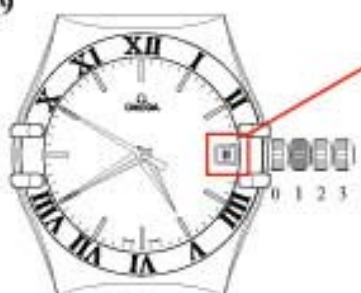
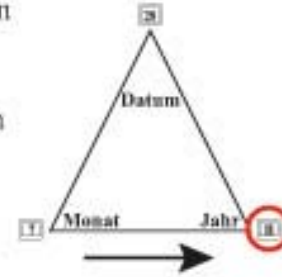
...jusqu'à ce que la date soit indiquée dans la fenêtre. Le réglage du cycle est alors terminé.



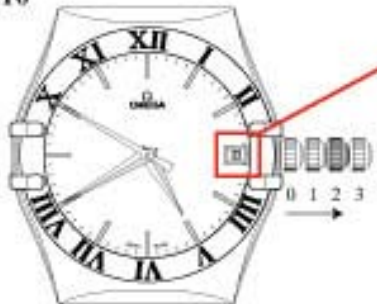

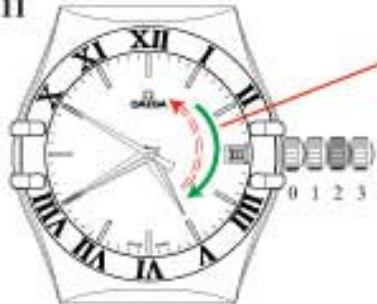
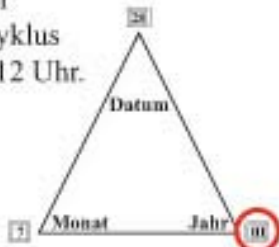
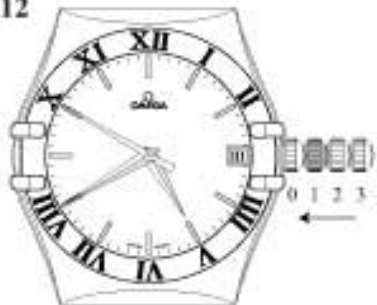
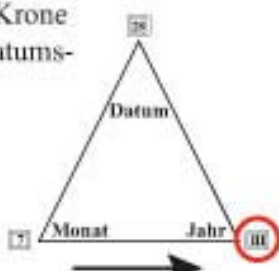
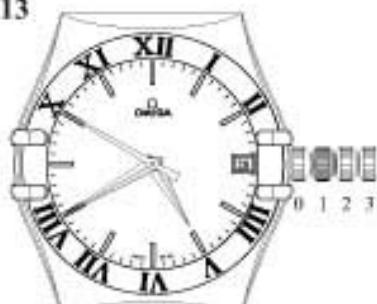
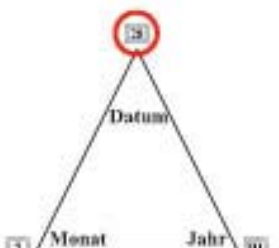
2.3 Kontrolle und Korrektur des Kalenders (Datum, Monat, Jahres-Zyklus)

<p>1</p> 	<p>Korrektur des Datums:</p> <p>Um die Datumsanzeige zu verändern, Krone in Position 2 ziehen.</p> <p>Bemerkung: Eine Korrektur der Datumsanzeige mit der Krone in der 2. Position ist nicht möglich.</p>	
<p>2</p> 	<p>Drehen des Stundenzeigers im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn = Korrektur des Datums bei jedem zweiten Durchgang des Stundenzeigers bei 12 Uhr (24H).</p>	
<p>3</p> 	<p>Bei Beendigung der Datumseinstellung, Krone in neutrale Position (0) zurück stossen.</p>	
<p>4</p> 	<p>Um die Einstellung von Monat und Jahreszyklus zu prüfen: Die Krone während mindestens 3 Sekunden drücken (Position 0). Sobald sich die Datumscheibe dreht, Krone wieder loslassen) diese kommt automatisch in die Initial-Stellung 1 zurück).</p>	
<p>5</p> 	<p>Anzeige des Monats während 8 Sekunden. Wird Punkt 6 nicht während den 8 Sekunden ausgeführt, so dreht die Datumscheibe automatisch weiter zur Jahreszyklusanzeige (siehe Punkt 9).</p>	

2.3 Kontrolle und korrektur des Kalenders (Datum, Monat, Jahres-Zyklus)

<p>6</p> 	<p>Um den Monat zu verändern, Krone in Position 2 ziehen.</p>	
<p>7</p> 	<p>Drehen des Stundenzeigers im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn = Korrektur des Monats bei jedem Durchgang des Stundenzeigers bei 12 Uhr.</p>	
<p>8</p> 	<p>Bei Beendigung der Monatseinstellung, Krone in neutrale Position (1) zurück stossen. Die Datumsscheibe dreht automatisch weiter zur Jahreszyklusanzeige.</p>	
<p>9</p> 	<p>Anzeige des Jahreszyklus während 8 Sekunden (I; II; III; IV). Wird Punkt 10 nicht während den 8 Sekunden ausgeführt, so dreht die Datumsscheibe automatisch weiter zur Initial-Datumsanzeige (siehe punkt 13).</p>	

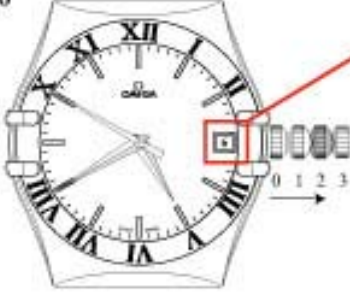
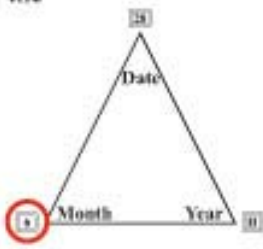
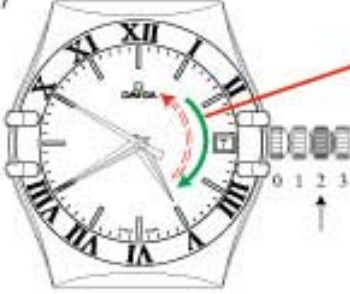

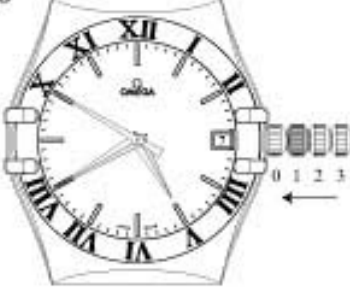
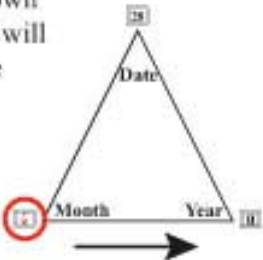
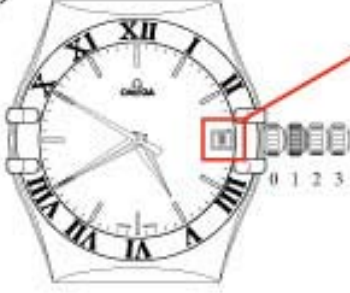

2.3 Kontrolle und korrektur des Kalenders (Datum, Monat, Jahres-Zyklus)

<p>10</p> 	<p>Um den Jahreszyklus zu verändern, Krone in Position 2 ziehen.</p>	
<p>11</p> 	<p>Drehen des Stundenzeigers im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn = Korrektur des Jahreszyklus bei jedem Durchgang des Stundenzeigers bei 12 Uhr.</p>	
<p>12</p> 	<p>Bei Beendigung der Jahreszykluseinstellung, Krone in neutrale Position (1) zurück stossen. Die Datums-scheibe dreht sich erneut...</p>	
<p>13</p> 	<p>...bis die Initial-Datumsanzeige im Fenster erscheint. Der Einstellungszyklus ist beendet.</p>	

2.3 Checking and correcting the calendar (date, month, cycle of the year)

<p>1</p>	<p>Correcting the date:</p> <p>If the indication of the date is wrong, pull the crown out into position 2.</p> <p>Note: The date correction with the crown in the 2nd position is not possible.</p>	
<p>2</p>	<p>Turn the hour hand clockwise or counter-clockwise = correction of the date at each second passage of the hand at 12 o'clock (25h).</p>	
<p>3</p>	<p>After setting the correct date, push the crown back into neutral position (1).</p>	
<p>4</p>	<p>In order to check the month and year cycle setting:</p> <p>Press the crown for more than 3 seconds (position 0). As soon as the date indicator starts to turn, release the crown (it will automatically come back to the neutral position 1).</p>	
<p>5</p>	<p>Indication of the month for 8 seconds. If step 6 is not carried out during the 8 seconds, the watch will automatically go further to the year cycle indication (to point 9).</p>	

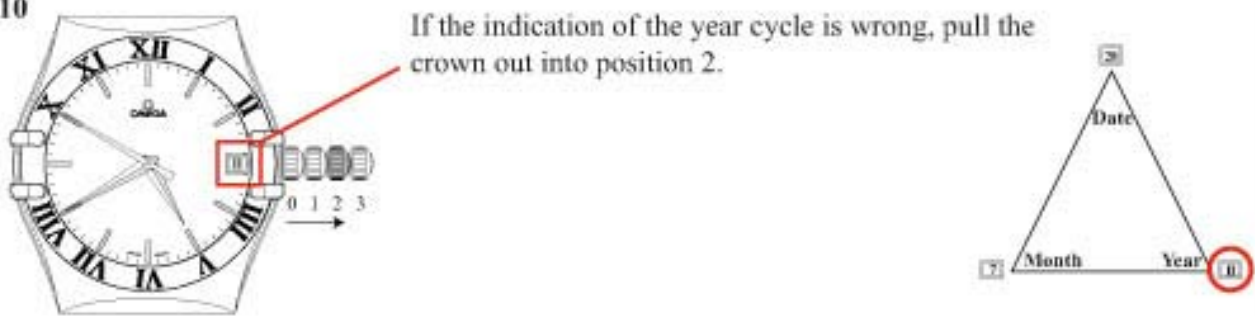
2.3 Checking and correcting the calendar (date, month, cycle of the year)

<p>6</p> 	<p>If the indication of the month is wrong, pull the crown out into position 2.</p>	
<p>7</p> 	<p>Turn the hour hand clockwise or counter-clockwise = correction of the month at each passage of the hand at 12 o'clock.</p>	
<p>8</p> 	<p>After setting the correct month, push the crown back into neutral position (0). The date disc will move automatically further to the year cycle indication.</p>	
<p>9</p> 	<p>Indication of the year cycle for 8 seconds (I; II; III; IV). If the step 10 is not carried out during the 8 seconds, the watch will automatically go back to the initial date indication (to point 13).</p>	

2.3 Checking and correcting the calendar (date, month, cycle of the year)

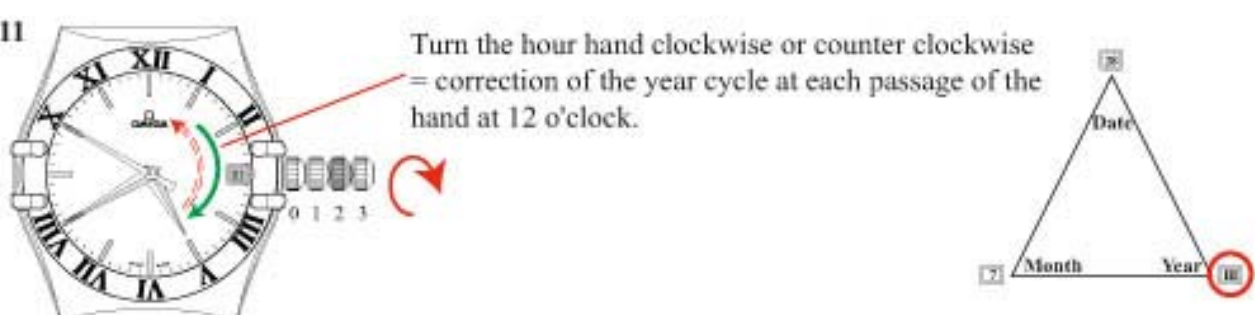
10

If the indication of the year cycle is wrong, pull the crown out into position 2.



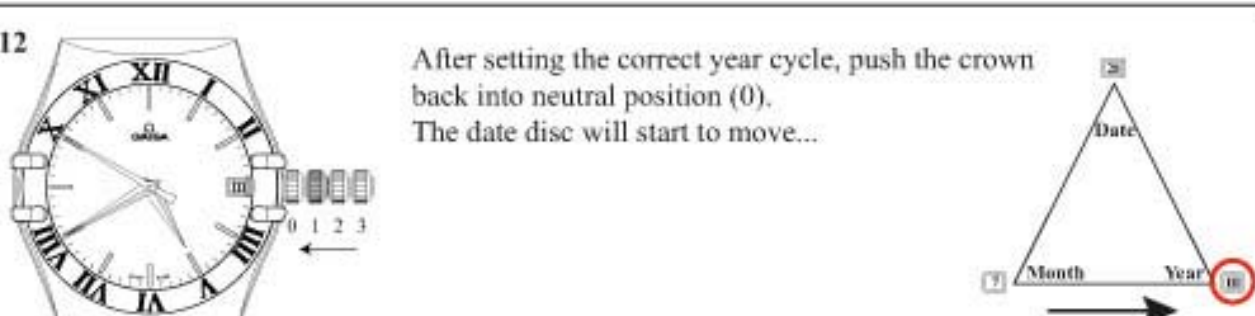
11

Turn the hour hand clockwise or counter clockwise = correction of the year cycle at each passage of the hand at 12 o'clock.



12

After setting the correct year cycle, push the crown back into neutral position (0). The date disc will start to move...



13

...until the date is indicated in the window. The setting cycle is completed.

